

# Tribune Chapaisienne



CONSULTEZ L'ARTICLE • P.36-37

RÉSULTATS DE LA 17<sup>ÈME</sup> ÉDITION DE  
LA FÊTE DE L'HALLOWEEN



Consultez l'article • P.4-5

La Société du Plan  
Nord inaugure  
l'antenne régionale  
de Chibougamau



Consultez l'article • PAGE 11

Déjeuner du maire et  
du conseil municipal  
au profit de la  
Guignolée

Consultez l'article • P. 24-25

40<sup>e</sup> Anniversaire  
de l'Escadron 838  
Chapais



## RENOUVELLEMENT DU CONTRAT DE CHAPAIS ÉNERGIE!

C'est le 9 octobre dernier que l'annonce officielle de la nouvelle entente entre Northland Power et Hydro-Québec concernant l'usine de cogénération Chapais Énergie était faite. • PAGE 2-3

# Nouvelle entente avec Chapais Énergie



cette usine, nos commerçants et l'ensemble de nos citoyens, je suis heureux de ce dévouement. Cela nous apporte une bonne bouffée d'oxygène et un vent d'optimisme dans l'atteint de notre vision Chapais 2023 issue de notre planification stratégique. Pour nous, l'annonce d'aujourd'hui, démontre tout le potentiel du Plan Nord », a poursuivi le maire Gamache.

Ce nouveau contrat permettra maintenant à la Ville de Chapais, via sa corporation de développement économique et ses divers partenaires dont la communauté crie d'Oujé-Bougoumou, de développer le plein potentiel de cette locomotive de développement régional qu'est Chapais Énergie, et ce, au profit de tous.

**Steve Gamache**  
Maire

**C**hapais, le 9 octobre 2015. – La Ville de Chapais se réjouit de l'annonce officielle de la nouvelle entente entre Northland Power et Hydro-Québec concernant l'usine de cogénération Chapais Énergie. Le maire Steve Gamache et les membres du conseil municipal saluent la contribution de tous les acteurs qui n'ont ménagé aucun effort afin de permettre la survie de cette locomotive de développement économique.

Le maire de Chapais tient également à saluer l'excellent travail dans ce dossier du député d'Ungava, M. Jean Boucher, ainsi que l'écoute du Premier ministre Philippe Couillard. « Chaque fois que je parlais à M. Boucher, je savais que le dossier cheminerait et que nous arriverions à l'objectif ultime : sauver Chapais Énergie. Lors des différentes rencontres que j'ai eues avec le Premier ministre, j'ai toujours senti sa sensibilité face à notre communauté. Pour les travailleurs de



# Plan Nord - Jalon important vers la diversification économique de Chapais

**C**HAPAIS, QC, le 9 oct. 2015 / CNW Telbec/ - Le ministre délégué aux Mines et ministre responsable des régions de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, ainsi que le député d'Ungava, M. Jean Boucher, annoncent, au nom du ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord, M. Pierre Arcand, que le gouvernement du Québec accompagnera la municipalité de Chapais dans la diversification de son économie.

La Société du Plan Nord mettra en place et coordonnera un comité interministériel chargé de soutenir la diversification de l'économie chapaisienne et de participer à l'élaboration de projets tirant notamment avantage de la présence de la centrale de cogénération de Chapais. À cet égard, les ministres ont salué la décision de Chapais Énergie Société en commandite de maintenir ses activités dans la municipalité de Chapais à la suite d'une nouvelle entente intervenue entre Chapais Énergie Société en commandite et Hydro-Québec. « Cette annonce démontre la volonté de notre gouvernement de favoriser le développement socioéconomique des régions et un développement énergétique qui profite directement aux commu-

nautés locales. Je suis donc très heureux de la décision prise par Chapais Énergie Société en commandite de maintenir les activités de la centrale de cogénération à la biomasse qui emploie environ 50 personnes », a déclaré le ministre Arcand.

« Grâce à la biomasse forestière résiduelle, nous sommes en mesure de produire une énergie renouvelable tout en soutenant les emplois liés à la forêt », a renchéri le ministre Blanchette.

« Notre gouvernement accorde une place importante aux énergies renouvelables dans le développement économique du Nord-du-Québec. La décision de Chapais Énergie non seulement

permet d'éviter la fermeture de la centrale, mais elle représente aussi un jalon important vers la diversification économique de Chapais », a conclu le député d'Ungava, M. Jean Boucher.

SOURCE Société du Plan Nord

Renseignements : Source : Marie-Ève Dion, Attachée de presse, Cabinet du ministre délégué aux Mines et ministre responsable des régions Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec, 418-643-7295; Josee Levesque, Attachée politique, Pour Jean Boucher, Député d'Ungava, 418-770-6694; Pour information : Guillaume Plante, Responsable des communications, Société du Plan Nord, 418 643-1874, poste 6423





## Société du Plan Nord

### Inauguration de l'antenne régionale de

**C**hibougamau, Qc, le 9 oct. 2015 - Le ministre délégué aux Mines et ministre responsable des régions d'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec, M. Luc Blanchette, et le député d'Ungava, M. Jean Boucher, ont inauguré aujourd'hui l'antenne régionale de la Société du Plan Nord à Chibougamau, qui fera partie d'un réseau de quatre antennes réparties sur le territoire. Les antennes de Roberval et de Baie-Comeau ayant d'ailleurs été inaugurées au cours des dernières semaines.

### Chibougamau

Le bureau de Chibougamau comptera deux employés. Un agent de liaison conseillera et accompagne-

De plus, une entente de collaboration avec la Société de développement de la Baie-James (SDBJ) permettra de bénéficier de ressources spécialisées pour soutenir les intervenants et les entreprises de la région dans leurs démarches de développement, particulièrement dans le contexte de la mise en œuvre du Plan Nord.



© La Sentinelle

« Le mandat de la Société du Plan Nord est de contribuer au développement du territoire du Plan Nord, notamment par la concertation avec les représentants des régions et des nations autochtones concernées et avec le secteur privé. Dans cette optique, assurer une présence sur le terrain, près des gens et de leurs réalités, est essentiel. L'ouverture du bureau de Chibougamau démontre notre volonté d'être présents sur le territoire du Plan Nord pour soutenir son développement en collaboration avec nos partenaires », a déclaré le ministre.

ra les communautés nordiques dans leurs démarches de développement de projets et facilitera les liens avec les instances gouvernementales. De plus, un agent de commercialisation sera présent pour appuyer dans leurs démarches les PME souhaitant faire des affaires sur le territoire du Plan Nord. Il les sensibilisera aux réalités nordiques et accompagnera celles qui veulent se qualifier pour travailler avec les grands donneurs d'ordres du territoire.

« L'installation des bureaux de la Société permettra de répondre aux besoins des intervenants

en assurant des liens continus, fonctionnels et efficaces avec eux. Nous souhaitons que la mise en œuvre du Plan Nord soit modulée en fonction des besoins spécifiques des populations nordiques, mais également selon les caractéristiques propres à chacune des régions touchées par le Plan Nord », a souligné le député Boucher.



# Nouvelles économiques

« La SDBJ travaille depuis près de 45 ans au développement de la région de la Baie James. Plusieurs de nos objectifs rejoignent ceux de la Société du Plan Nord. En partageant nos bureaux et nos ressources, nous pourrions combiner nos efforts et travailler en synergie afin de mieux servir la population et ses intérêts », a ajouté M. Raymond Thibault, président-directeur général de la SDBJ.

« Le Plan Nord offre des avenues prometteuses pour les gens d'affaires et les citoyens de notre région qui souhaitent contribuer au développement économique et social. Je suis très heureuse de l'ouverture de ce bureau régional, qui permettra à l'équipe de la Société d'être au

cœur de la réalité des gens d'Eeyou Istchee Baie-James », a pour sa part déclaré Mme Manon Cyr, mairesse de Chibougamau et présidente du Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James.

L'antenne de la Société du Plan Nord à Chibougamau est située au 462, 3e Rue, bureau 11. Les personnes intéressées à bénéficier de ses services peuvent contacter l'équipe au 1 588 214-9807.

## À propos du Plan Nord

Le Plan Nord a pour but de mettre en valeur le potentiel minier, forestier, énergétique, social, culturel et touristique du territoire québécois situé au nord du 49e parallèle. Il

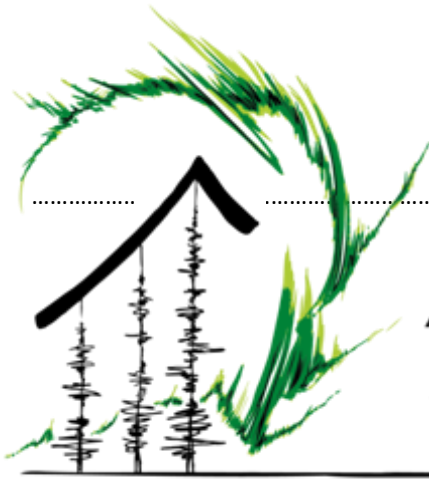
créera des emplois et de la richesse tant pour les communautés nordiques que pour l'ensemble des Québécois, dans le respect des populations du Nord et de l'environnement. En harmonisant les aspects économiques, sociaux et environnementaux sur lesquels repose le Plan Nord, le gouvernement du Québec souhaite en faire une référence en matière de développement nordique responsable et durable et un projet rassembleur pour la société québécoise.

Pour plus d'information,

visitez le [www.plannord.gouv.qc.ca](http://www.plannord.gouv.qc.ca)



© La Sentinelle



### Administration régionale Baie-James

# Appel aux organismes locaux de toutes les communautés de la Jamésie pour le plan quinquennal Jamésien de développement

**A**u cours des derniers mois, l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) invitait les organismes à remplir un sondage, lequel permettait à ces derniers de faire connaître le travail qu'ils effectuent ou souhaitent effectuer d'ici 2020, et ce, en lien avec chaque axe d'intervention du Plan quinquennal jamésien de développement 2015-2020.

Cet outil permet de connaître la spécialité du travail de chacune des organisations de la Jamésie et de colliger les actions de ces dernières. Puisque les organismes et comités locaux sont en contact direct avec la population, il est particulièrement important que ces derniers participent à cette étape de concertation. Pour ce faire, l'Administration régionale Baie-James invite les organismes locaux à remplir le sondage et demande aux acteurs de transmettre cette information au plus grand nombre d'organismes et comités locaux possible afin que leurs actions soient intégrées, elles aussi,

## 2015-2020

aux travaux futurs en lien avec le Plan quinquennal jamésien de développement 2015-2020. Ce sondage est également disponible sur le site Web de l'ARBJ dans la partie Planification stratégique (<http://arbj.ca/planification-strategique/sondage/>).

Conséquemment, une réponse de ces organismes et comités leur assurera de recevoir l'information sur les étapes à venir quant à la mise en oeuvre du Plan quinquennal jamésien de développement 2015-2020 et d'en faire partie intégrante. Le sondage rempli peut être acheminé par courriel ([info@arbj.ca](mailto:info@arbj.ca)) ou par télécopieur (819 739-4809), d'ici le 31 octobre prochain.

Nous sommes reconnaissants de l'effort qui sera déployé afin que l'intérêt de tous les organismes et comités soit intégré dans ce Plan reflétant les actions de tous les Jamésiens.

## À propos de l'Administration régionale Baie-James

L'Administration régionale Baie-James agit au bénéfice des Jamésiens pour toute question relative au développement régional. À ce titre, elle est l'interlocuteur privilégié auprès du gouvernement. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. Également, elle conclut des ententes avec les ministères et organismes gouvernementaux impliqués dans le développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabilités quant à la mise en oeuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

**Marie-Josée Racicot**  
Agente de développement  
1 800 516-4111

---

# Interdiction de stationnement en hiver



**Boulevard Springer**



**Toutes les rues et ruelles  
de Chapais, excepté le  
boulevard Springer**

## **PÉRIODE DES FÊTES**

Prenez note que le stationnement sera permis dans toutes les rues de la municipalité du 23 décembre au 2 janvier inclusivement, sauf lorsqu'une des affiches «OPÉRATION DÉNEIGEMENT» aura été installée.

Source : RÈGLEMENT MUNICIPAL 15-454, ARTICLE 25

## Nouvelles en bref

# Qu'est-ce que la vaccination?

On entend souvent bien des choses à propos des vaccins. Qu'en est-il vraiment? La vaccination vous protège de maladies bien précises qui peuvent vous rendre très malade, avoir des conséquences à long terme invalidantes et même causer la mort.

### COMMENT ÇA FONCTIONNE?

La majorité des vaccins contiennent une faible quantité de virus ou de bactéries qui sont soit très affaiblis ou morts. Ils ne peuvent donc, en aucun temps, vous donner la maladie. En absorbant cette infime quantité de virus ou de bactéries, vous stimulez ainsi votre système immunitaire à développer des anticorps (son armée de soldats) afin que lorsque vous rencontrerez le virus ou la bactérie en vrai, vos anticorps soient déjà prêts à combattre.

Il y a donc 2 façons de développer des anticorps, soit en contractant la maladie ou en recevant un vaccin, ce qui est moins désagréable que d'être malade. Aussi, votre système immunitaire se rappellera toute sa vie comment lutter contre un virus ou une bactérie, mais aura parfois besoin d'un rappel pour se rafraîchir la mémoire, par exemple dans le cas du vaccin du Tétanos qui doit être redonné tous les 10 ans.

### LES VACCINS SONT-ILS SÉCURITAIRES?

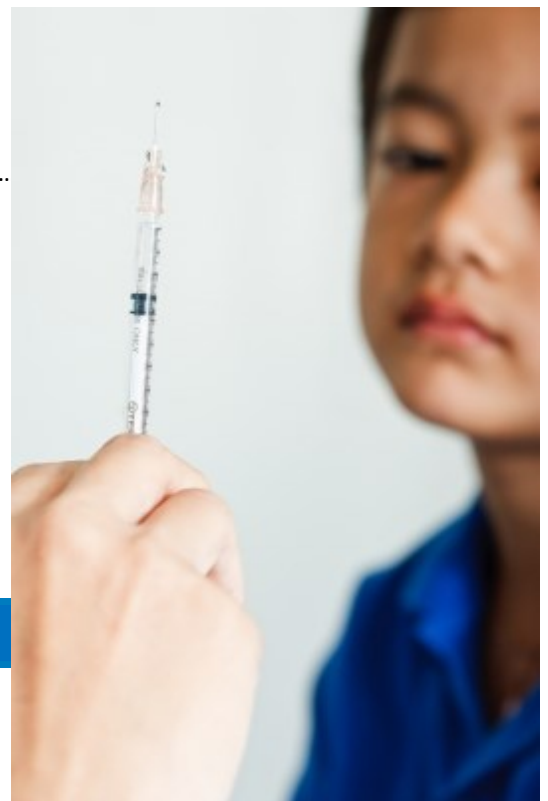
Les vaccins sont parmi les outils les plus sécuritaires de la médecine moderne. Il peut arriver que certains vaccins amènent quelques effets secondaires mineurs telles une légère fièvre ou une sensibilité au site d'injection, mais les effets secondaires graves sont très rares. Il est aussi prouvé que la vaccination est très efficace. La preuve est que dans les pays où le taux de vaccination est élevé, le taux de maladie est habituellement faible.

Donc, la vaccination, une protection importante. Que ce soit pour un enfant, pour un voyage dans un autre pays, parce que vous vous êtes blessé ou parce que vous souffrez d'une maladie chronique, n'hésitez pas à en parler à votre professionnel de la santé.

Vaccination antigrippale		
Horaire des cliniques de vaccination		
Lieu	Dates	Horaire
<b>Chapais</b> <i>Centre de santé René-Ricard</i> <i>Secteur des services psychosociaux</i>	Vendredi, 6 novembre	17 h à 21 h
	<b>Samedi, 7 novembre</b>	<b>10 h à 18 h</b>
	Dimanche, 8 novembre	10 h à 18 h

#### Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques  
Centre de santé René-Ricard, Tél. : (418) 745-2591, poste 265







# Avis à la population

## Campagne de vaccination antigrippale 2015

<b>DATES et HEURES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>☞ Vendredi le 6 novembre de 17 h à 21 h</li><li>☞ Samedi le 7 novembre de 10 h à 18 h</li><li>☞ Dimanche le 8 novembre de 10 h à 18 h</li></ul>
<b>ENDROIT</b>	☞ Centre de santé René-Ricard

### LES POPULATIONS SUIVANTES POURRONT RECEVOIR GRATUITEMENT LE VACCIN CONTRE L'INFLUENZA :

- Les femmes enceintes;
- Les personnes âgées de 60 ans et plus;
- Les enfants en bonne santé âgés de 6 à 23 mois inclusivement;
- Les contacts domiciliaires des enfants âgés de 0 à 23 mois et les personnes qui en prennent soin comme par exemple, les travailleurs en garderie;
- Le personnel des établissements de soins de santé;
- Les personnes de 6 mois et plus souffrant de troubles pulmonaire, cardiaque ou métabolique ou autres états chroniques, nécessitant un suivi médical régulier ou des soins hospitaliers;
- Les voyageurs présentant une des conditions susmentionnées, qui se rendront dans une région où le virus de l'influenza circule (tropiques : à l'année, hémisphère Sud : d'avril à septembre).
- Les personnes résidant en centre d'hébergement, en centre hospitalier de soins de longue durée (CHSLD) ou dans les unités de soins prolongés des centres hospitaliers de soins de courte durée (CHCD);
- Les contacts domiciliaires des personnes atteintes de maladies chroniques.

**Pour les autres personnes de 9 ans et plus qui désirent recevoir le vaccin, des frais de 12 \$ seront demandé et un montant de 6 \$ la dose pour les enfants de 24 mois à 8 ans.**

Nous espérons votre visite et vous attendons en grand nombre!

**Le comité responsable de la vaccination antigrippale**



## Le conseil en bref

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL, TENUE LE 20 OCTOBRE 2015.

### PLAN D'ACQUISITION DE CONNAISSANCES – CAMP MINIER DE CHAPAIS, PHASE 2

Les élus municipaux ont demandé au ministre délégué aux Mines et responsable de la région Nord-du-Québec, monsieur Luc Blanchette, son appui à la demande de la Ville de Chapais concernant le projet de modélisation géologique 3D du camp minier de Chapais déposé au Bureau de la connaissance géoscientifique du Québec (BCGQ) au début de l'année 2015. Ce projet est la continuité logique de la phase 1 qui consistait à compléter l'inventaire géologique du camp minier de Chapais et la mise à jour du feuillet Chapais 2D (SNRC 32 G/15). Le Conseil municipal souhaite que cette deuxième phase soit priorisée dans le plan quinquennal 2016-2021 du BCGQ et apparaisse dans l'échéancier de 2016.

Compte tenu de l'importance accordée au développement de pro-

jets miniers par le Gouvernement du Québec dans l'élaboration du Plan Nord, de son accessibilité, des nombreuses campagnes de forage qui se déroulent actuellement sur les propriétés avoisinantes et des fortes probabilités du développement d'un nouveau camp minier dans ce secteur, la Ville de Chapais est convaincue que cette deuxième phase sera un excellent investissement et croit que son camp minier mérite de recevoir cette expertise du BCGQ au même titre que les camps miniers de Matagami, du secteur Urban-Barry et de celui de Malartic, qui a d'ailleurs mené à la découverte de l'une des plus importantes mines aurifères en exploitation au Canada, soit la mine Canadian Malartic qui a débuté sa production commerciale en 2011.

### RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ, LA PAIX ET L'ORDRE

À travers le plan stratégique 2013-2023, la Ville de Chapais s'est engagée à moderniser l'administration municipale, notamment en mettant à jour les règlements municipaux. Lors de la séance régulière

d'octobre, les élus chapaisiens ont adopté une nouvelle mouture du Règlement sur la sécurité, la paix et l'ordre. Ce règlement sera disponible sur le site web de la municipalité.

### RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES DE DÉLÉGATION, DE CONTRÔLE ET DE SUIVI BUDGÉTAIRE

Le Conseil municipal a également adopté un nouveau règlement sur les règles de délégation, de contrôle et de suivi budgétaire. Ce règlement vient remplacer plusieurs règlements désuets donc l'un remontait à 1988. Il établit les règles de contrôle et de suivi budgétaires que tous les fonctionnaires et employés concernés de la municipalité doivent suivre. Plus spécifiquement, ce règlement établit les règles de responsabilité et de fonctionnement requises pour que toute dépense à être engagée ou effectuée par un cadre ou un employé de la Ville, y compris l'engagement d'un salarié, soit dûment autorisée après vérification de la disponibilité des crédits nécessaires. Le nouveau règlement établit aussi les règles de suivi et de reddition de comptes budgétaires que les responsables d'activité budgétaire de la municipalité doivent suivre.

### MOTIONS DE FÉLICITATIONS – ÉLECTION FÉDÉRALE

Les membres du Conseil municipal ont tenu à féliciter monsieur Justin Trudeau pour son élection à titre de Premier ministre du Canada ainsi que monsieur Romeo Saganash pour sa réélection comme député de la circonscription d'Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou.

**Steve Gamache**  
Maire

**Déjeuner du Maire  
et du Conseil municipal  
au profit de la **GUIGNOLÉE****

**Quand ?** Dimanche le **22 NOVEMBRE** de 8h à 13h

**Où ?** Salle des Chevaliers de Colomb



**BIENVENUE À TOUS !**



## Avis public

**EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉE PAR LA SOUSSIGNÉE, DIRECTRICE GÉNÉRALE ADJOINTE ET GREFFIÈRE SUPPLÉANTE DE LA VILLE DE CHAPAIS, QU'IL Y AURA SÉANCE RÉGULIÈRE DU CONSEIL LE 17 NOVEMBRE 2015 À 19H00 AU 145, BOULEVARD SPRINGER, À CHAPAIS (HÔTEL DE VILLE) ET QU'IL Y SERA NOTAMMENT TRAITÉ LA DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE SUIVANTE :**

### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE 15-092

**NATURE ET EFFET :** Demande de dérogation mineure au bénéfice de l'immeuble situé au 105, 1<sup>ère</sup> rue, à Chapais, à l'effet de régulariser l'implantation dérogatoire du bâtiment principal établi à 6,16 mètres de la ligne de lot arrière de la propriété, et ce en contravention de 1,34 mètre à l'intérieur de la marge de recul arrière minimale fixée à 7,5 mètres en vertu du Règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais

### **IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ :**

**Lot : 4 959 388** (cadastre du Québec, circonscription foncière Lac-St-Jean Ouest), **ZONAGE : 24-H, 105, 1<sup>ère</sup> Rue, à Chapais.**

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 2<sup>e</sup> jour du mois de novembre 2015.

### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE 15-093

**NATURE ET EFFET :** Demande de dérogation mineure au bénéfice de l'immeuble situé au 20, 3<sup>ème</sup> Rue, à Chapais, à l'effet de régulariser l'implantation dérogatoire du garage établi à 0,90 mètre de la ligne de lot latérale de la propriété, et ce en contravention de 0,10 mètre à l'intérieur de la marge de recul minimale fixée à 1,00 mètre en vertu du Règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais

### **IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ :**

**Lot : 4 959 072** (cadastre du Québec, circonscription foncière Lac-St-Jean Ouest), **zonage : 07-H, 20, 3<sup>ème</sup> rue, à Chapais.**

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande.

DONNÉ ET SIGNÉ À CAPAIS, ce 2<sup>e</sup> jour du mois de novembre 2015

**Mélanie Gagné**

Directrice générale adjointe et greffière suppléante

## Avis public

**PRENEZ AVIS QU'**il y aura la présentation du «**RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE**» lors de la séance ordinaire du conseil de la VILLE DE CHAPAIS, le **17 novembre 2015**, à dix-neuf heures (19 h 00), en la salle de délibération de l'hôtel de ville.

**PRENEZ AVIS QUE** cette séance sera diffusée à la Télévision communautaire et accessible via le site internet de la municipalité.

Donné et signé à Chapais, ce 28e jour du mois d'octobre 2015.

**Colette Aubé**  
Assistante greffière

## Avis public

Est par les présentes données par la soussignée :

**QUE le règlement numéro 15-456, concernant la Sécurité, la paix et l'ordre**, a été adopté par le Conseil en séance ordinaire tenue le 20 octobre 2015.

**QUE le règlement numéro 15-457, concernant les règles de délégation, de contrôle et de suivi budgétaire** a été adopté par le Conseil en séance ordinaire tenue le 20 octobre 2015.

**AVIS PUBLIC** est en outre donné, que ces règlements sont actuellement déposés au bureau du **GREFFE** à l'hôtel de Ville où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, 28ième jour du mois d'octobre 2015

**Colette Aubé**  
Assistante greffière

## Chapaisien en vedette

# Dominic Deshaies



C'est avec plaisir que nous soulignons aujourd'hui l'implication de Dominic Deshaies, dans notre communauté. Ce jeune homme de 23 ans désire étudier en administration afin de devenir entrepreneur.

Dominic est un passionné de sport. Il pratique le curling, la course (marathon), le vélo, la chasse, la pêche et aimerait passer bientôt son brevet de pilote d'hélicoptère. Administrateur du club de curling depuis 2012, et, depuis cette année, il seconde le président en tant que vice-président du club de curling.

Il désire également s'impliquer dans le centre de conditionnement physique de Chapais comme bénévole,

**Vous êtes une fierté dans la communauté.**

**Félicitations et merci Dominic!**

# Des nouvelles de nos abeilles sauvages



*Bombus terricola*, une espèce menacée encore relativement commune dans les chemins de Barrette-Chapais.

**L**e parc Opémiska représente l'un des beaux succès de la ville de Chapais. De site minier orphelin, ce site est devenu, grâce au travail de Chapais Énergie, un champ fertile où la nature reprend ses droits. Depuis 2014, FaunENord participe à cette restauration à sa façon en y créant un sanctuaire à abeilles sauvages. Voici des nouvelles de ce projet.

Grâce au soutien financier du Pacte rural de Chapais et d'Environnement Canada, en plus de l'appui de la Ville de Chapais et de Chapais Énergie, FaunENord a entrepris de donner un coup de pouce à nos diverses abeilles sauvages en plaçant des aménagements pour favoriser leur présence et les aider à se reproduire. Des graines et arbustes ont aussi été semés dans ce but.

### Les abeilles au rendez-vous au parc Opémiska

Bonne nouvelle : ça fonctionne. Chaque été depuis 2014, FaunENord mène un inventaire des espèces rencontrées au parc pour déterminer quelle(s) espèce(s) on y trouve et dans quelle abondance.



Dans ce trou se trouve un cocon blanc, dans lequel une abeille a grandi au parc cet été. Elle y passera l'hiver en attendant les fleurs de 2016.

## sauvages

L'an dernier, une seule espèce d'abeille a été observée au parc. Cette année, l'identification des spécimens récoltés n'est pas encore terminée... mais nous en sommes déjà à quatre espèces!

Non seulement de nouvelles abeilles visitent le parc, mais elles s'y reproduisent aussi. Les nichoirs pour abeilles solitaires, ces troncs d'arbres percés de trous que l'on peut voir au parc, ont été utilisés cette année par au moins deux espèces d'abeilles différentes. Une dizaine de nids ont ainsi été observés dans ces nichoirs en 2015. Ce sont des débuts modestes, certes, mais encourageants pour le futur.

### Travaux à venir

Les années 2016 et 2017 seront des années de suivis, mais cela ne nous empêchera pas de continuer à travailler sur le site. La grosse nouveauté de 2015, les hôtels à insectes (illustré ci-contre), seront remplis de matériaux que les insectes, dont les pollinisateurs, affectionnent pour se reproduire et passer l'hiver. Nous pourrions ainsi augmenter les populations d'insectes bénéfiques au parc, pour le plus grand bien des plantes qui y poussent. Nous allons également continuer à introduire des plantes à fleurs indigènes, d'autant

## Nouvelles en bref



de vos concitoyens qui ont suivi au printemps 2015 une formation sur les abeilles

détails. À terme, nos efforts permettront à nos abeilles de bien se porter dans la région, pour le plus grand bien de la nature... comme pour le nôtre.

plus qu'il nous faut compenser pour le rude hiver 2014-2015, lequel a décimé les graines et arbustes que nous avons placés à l'automne 2014.

Le projet suscite un intérêt en vous et vous aimeriez y contribuer? Bonne nouvelle : vous pouvez mettre facilement la main à la pâte! Vous pouvez tout simplement, par exemple, planter des fleurs chez vous. Non seulement votre cour sera plus jolie, mais en plus, vous offrirez une gamme de nourriture à toutes ces charmantes petites bêtes, qui nous rendent de si grands services. Vous pouvez aussi faire comme certains

sauvages et reçu des nichoirs à placer chez eux. Des séances auront lieu à Chibougamau et Mistissini dans les mois à venir; contactez-nous (418-748-4441) pour plus de



**Yann Gobeil, biologiste,**  
FaunENord  
(418) 748-4441 poste 223



Colletes validus, nouvellement observée au parc Opémiska en 2015 (Crédit photo : Image courtoisie de Margarita Miklasevskaja au PCYU avec le financement du CRSNG-CANPOLIN);

USPS ©USA Maryland  
DPS © Anne Arundel Co.  
P.O. Box 70470 76-7003  
23 Apr 2005  
E Hollister 4885

## Opération Nez rouge

Tous les vendredis et samedis, du 27 novembre au 18 décembre inclusivement, des bénévoles de l'opération Nez rouge seront prêts pour accompagner les gens, qui après une soirée où le .08 sera dépassé, voudront retourner à la maison en toute sécurité sans avoir à conduire leur véhicule.

Un appel à Nez rouge au (418) 748-2811 et deux accompagnateurs de Chapais répondent à votre appel. Vous reviendrez chez vous sans

avoir à conduire; un bénévole s'en charge. En agissant ainsi, vous éviterez des problèmes.

Les dons recueillis lors des accompagnements seront remis à des organismes. On compte sur votre générosité.

Soyez prudents, amusez-vous, appelez Nez rouge, des bénévoles attendent votre appel.

Joyeuses Fêtes!

**Raymonde Rouleau**, responsable





**chapais**  
Ligne verte

Je roule écolo... t'embarques?



**SKI-BUS**

4 SAISONS  
**MONT CHALCO**  
CENTRE PLEIN AIR



### Skieur, planchiste!

Chapais Ligne Verte se joint à nouveau à l'équipe du Mont Chalco afin d'offrir un **transport aller-retour** aux adeptes de ski et de planche à neige de **Chapais, des sites de villégiatures et de Chibougamau** vers le site du Mont Chalco.

#### Message à vous, chers parents!

Voilà une occasion en or de permettre à vos enfants de pouvoir pratiquer leur sport en évitant de faire des allers-retours constants vers le site en bénéficiant d'un service de transport **économique, sécuritaire et ponctuel!**

Information ou inscription, communiquez avec nous dès maintenant!

**418.745.3535**

**CHAPAIS**  
et villégiatures  
**90\$\***

**CHIBOUGAMAU**  
**50\$\***

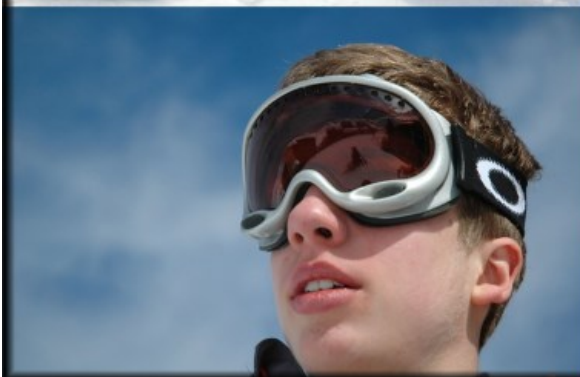
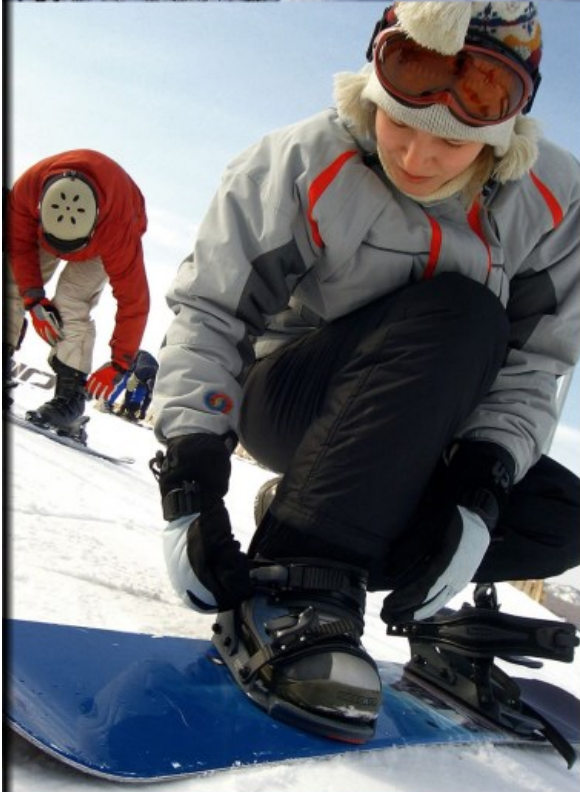


La carte SKI-BUS donne accès au **TRANSPORT aller-retour tous les SAMEDIS \*\***

- Départ de Chapais : 11 h 45
- Retour du Mont Chalco : 16 h 30

**Prends ta carte SKI-BUS, avant le 1<sup>er</sup> décembre 2015 et cours la chance de GAGNER ta passe de saison pour le Mont Chalco!**





## POUR QUI?

Toute la population  
de Chapais, des sites de  
villégiature et de Chibougamau

## QUAND?

Dès l'ouverture du Mont Chalco

12 SAMEDIS consécutifs\*\* (sauf le 26 décembre et le 2 janvier)  
+ mardi 1<sup>er</sup> et jeudi 3 mars 2016 (relâche)

Pour les gens qui désirent utiliser le transport **SKI-BUS**  
de manière **occasionnelle**, vous pourrez utiliser les places  
disponibles en vous procurant des billets de passages :

### IMPORTANT

Il est obligatoire de réserver votre place au 418.745.3535 et  
d'avoir en main votre billet de passage pour l'embarquement.

### Coûts et points de vente :

#### CHAPAIS :

• Billet de passage **SKI-BUS** : 5.00 \$ (1 embarquement)  
(Tabagie RC / Chapais Ligne Verte à l'Hôtel de ville)

#### CHIBOUGAMAU :

• Billet de passage **SKI-BUS** : 2.50 \$ (1 embarquement)  
(Dépanneur du Centre-Ville / Dépanneur Merrill / Mont Chalco)

À noter : Un aller-retour compte pour 2 embarquements.  
Prévoyez acheter le nombre de billets nécessaires!



Réservation • information  
**418.745.3535**

\* L'offre est valable et payable en un seul versement. Votre paiement confirme votre inscription. Une preuve de résidence doit accompagner votre paiement. Un minimum d'inscriptions sera nécessaire pour que le service soit offert. Advenant le cas où le service serait annulé par manque d'inscriptions, vous serez remboursé en totalité.

\*\* Chapais Ligne verte ne se tient pas responsable des journées qui peuvent être annulées par le Mont Chalco pour quelque raison que ce soit.

## Nouvelles en bref

# Du travail et du plaisir lors de l'activité d'embellissement du sentier du lac Campbell!

C'est le 4 octobre dernier que le comité d'usagers des sentiers pédestres et cyclables organisait une activité d'embellissement dans le sentier du lac Campbell.

**Plus de 200 planches ont été remplacées et presque la totalité du sentier a été élagué!** Nous tenons à remercier les bénévoles qui ont

participé à l'effort collectif et qui permettent à toute la population de profiter de notre beau réseau

de sentiers! **MERCI 1000 FOIS!**



© Francis Lafrenière



# Démolition d'un autre bâtiment dégradé

Le bâtiment, situé entre l'épicerie et Physiotec (anciennement Armoire Ungava), a été démoli au plus grand plaisir des citoyens. En effet, l'édifice appartenait à la ville de Chapais et était inoccupé depuis plusieurs années avant d'être acheté par Clément Breton pour être démoli. Des aménagements sont prévus, mais le terrain servira principalement comme stationnement pour les employés de l'épicerie.

Cette réalisation cadre parfaitement avec le Plan stratégique de la municipalité qui vise, entre autres, à revitaliser le boul. Springer.



# Roméo Saganash réélu dans la circonscription fédérale d'Abitibi-Baie-James-Nunavik-Eeyou

C'est lors du conseil municipal du 20 octobre dernier que la ville de Chapais adoptait, par résolution, que des motions de félicitations

Voici les statistiques pour la ville de Chapais:

PARTI	CANDIDAT	TOTAL DES VOTES	% DU VOTE
NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE	Roméo Saganash	317	41%
BLOC QUÉBÉCOIS	Luc Ferland	194	25%
PARTI LIBÉRAL	Pierre Dufour	125	16%
PARTI CONSERVATEUR	Steven Hébert	120	16%
PARTI RHINOCÉROS	Mario Gagnon	9	1%
PARTI VERT	Patrick Benoît	6	1%



soient adressées à monsieur Roméo Saganash afin de souligner sa réélection comme député dans le comté fédéral d'Abitibi-Baie-James-Nunavik-Eeyou. Voici donc un tableau de répartition des votes pour la ville de Chapais.

Pour obtenir plus d'information, visitez: <http://ici.radio-canada.ca/resultats-elections-canada-2015>

SOULIGNEZ L'APPORT EXCEPTIONNEL D'UNE PERSONNE BÉNÉVOLE OU D'UN ORGANISME  
EN PROPOSANT SA CANDIDATURE AU PRIX HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC

DATE LIMITE POUR FAIRE PARVENIR UNE CANDIDATURE :  
**LE 5 DÉCEMBRE 2015**

L'information complète sur le prix Hommage bénévolat-Québec  
et le formulaire de mise en candidature sont accessibles dans Internet :

[www.ditesluimerci.gouv.qc.ca](http://www.ditesluimerci.gouv.qc.ca)



Pour obtenir des renseignements additionnels ou un formulaire, communiquez  
avec le Secrétariat à l'action communautaire autonome et aux initiatives sociales :

1 800 577-2844, poste 68159

sacais@mess.gouv.qc.ca



# DITES-LUI MERCI!

En collaboration avec :



PRIX HOMMAGE  
BÉNÉVOLAT-  
QUÉBEC 2016



Travail, Emploi  
et Solidarité sociale  
Québec



M<sup>me</sup> Geneviève Laroché,  
lauréate en 2013

ENSEMBLE on fait avancer le Québec

Québec



# JOUR DU SOUVENIR

## 8 novembre 2015



Comme il est important de commémorer les soldats, marins et aviateurs qui ont donné leur vie pour leur patrie dans les deux guerres mondiales.

Il nous fait plaisir de vous inviter à la célébration liturgique du Jour du Souvenir qui aura lieu le 8 novembre 2015 à l'église Notre-Dame de Lourdes, Chapais à 11h00. La cérémonie au cénotaphe devrait avoir lieu vers 12h00.

Toute personne qui désire offrir une couronne ou gerbe de fleurs à ceux qui nous ont quittés, pourra le faire à cette occasion.

Il y aura la bénédiction des couronnes apportées par différents organismes et autres pendant la célébration liturgique. Après celle-ci, nous nous rendrons au cénotaphe pour une courte cérémonie et déposer les couronnes en hommage à tous ceux qui nous ont quitté. Il y aura un véhicule pour le transport des couronnes.

Les dignitaires qui remettront une couronne devront se placer à gauche du cénotaphe et un cadet de l'Escadron 838 Chapais accompagnera le dignitaire afin de déposer leur couronne.

Vous devez confirmer votre présence soit par le courrier à l'adresse postale au 277 rue Gendron, Chibougamau, G8P 2R9 ou l'adresse de courriel : [martine-methot@tlb.sympatico.ca](mailto:martine-methot@tlb.sympatico.ca) et nous informer si vous remettez une cou-

ronne afin que nous puissions l'inclure dans le texte de cérémonie et ce, avant le 4 novembre 2015.

Le cas échéant que vous remettez une couronne, vous devez la commander le plus tôt possible. Nous vous remercions de votre collaboration en ce Jour du Souvenir.

**André Mauger**  
Légionnaire



Je roule écolo... t'embarques?



**fiable**

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

**écologique**

**convivial**

**économique**

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!

**sécuritaire**



Billet de passage :  
6.50 \$ / embarquement  
Carte prépayée :  
50.00 \$ / 10 embarquements



Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)



Pour réserver  
**418.745.3535**



**Horaire**

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire**

**Autobus MAHEUX**

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins **10 min.** à l'avance
- Points d'embarquement : **CHAPAIS** : Tabagie RC  
**CHIBOUGAMAU** : Dépanneur chez Carole

# Les cadets de l'escadron 838 Chapais sont actifs!

Voici un aperçu des activités d'octobre :



Nos cadets à une activité de tir, le 27 septembre 2015, nous avons des bons tireurs! Survie du 2-3-4 octobre 2015



Nos cadets ont de la formation sur l'environnement, secourisme, apprennent à faire des abris, ils ont du plaisir!



Nos cadets ont eu la chance de faire du vol d'hélicoptère le Griffon, le 17 octobre.

## NOS ACTIVITÉS À VENIR :

- 8 novembre : Jour du souvenir (cérémonie à l'église et au cénotaphe)
- 14 novembre : Clinique musicale à Chapais
- 21 novembre : Dîner régimentaire (40e anniversaire de l'Escadron 838)

**Capt. Martine Mauger**  
Commandant : (418) 748-2286



# 40e Anniversaire de l'Escadron 838 Chapais

Un peu l'histoire de l'Escadron 838 Chapais qui a été fondé en septembre 1975 par le Commandant fondateur, le Capitaine Gilles Gilbert et le Club Lions dont le président Monsieur Raynald Vézina ainsi que le Président du comité civil de l'escadron Monsieur André Ouellet.

L'Escadron 838 Chapais était supporté par la Base des Forces Armées Canadiennes de Chibougamau dont le Commandant le Major J.C. Gignac. La première revue annuelle a eu lieu le 23 mai

l'Escadron 838 Chapais.

Cette année, nous soulignerons notre 40ième anniversaire lors du dîner régimentaire sous la présidence d'honneur Monsieur Jean Boucher, Député d'Ungava.

Le dîner régimentaire se dit un repas protocolaire suivi d'une soirée dansante. Cette activité de l'escadron coïncide avec le 60ième de la Ville de Chapais.

mémorable et tous ceux qui désirent y participer même si vous n'avez pas fait partie de l'Escadron 838 Chapais, nous serons enchantés de vous recevoir à notre 40ième anniversaire.

**L'ÉVÈNEMENT AURA LE 21  
NOVEMBRE 2015 À LA SALLE  
COMMUNAUTAIRE DE CHAPAIS,  
COCKTAIL À 17H30**

Si vous connaissez des anciens qui n'auront pas reçu d'invitation dont nous n'avons pas d'adresse et qui désirent être des

nôtres, ils peuvent nous contacter soit par courriel : [martinemethot@tlb.sympatico.ca](mailto:martinemethot@tlb.sympatico.ca) ou contacter le Capitaine Martine Mauger au (418) 748-2286.

Vous voulez participer à ce 40ième anniversaire, c'est simple, vous contactez le Capitaine Martine Mauger soit par courriel ou par téléphone et complétez le formulaire de réservation avant le 15 novembre 2015.

Le formulaire de réservation sera disponible à l'Épicerie Bonichoix.

C'est grâce à la contribution du Pacte rural de Chapais que nous pouvons réaliser cet événement marquant au sein de notre communauté. Nous espérons que vous serez des nôtres à cette soirée de retrouvailles.

**Bienvenue à tous!**

**Capitaine Martine Mauger**



1976 à Chapais. Il y avait tout près d'une centaine de cadets.

Depuis plusieurs années, c'est le Conseil 6542 des Chevaliers de Colomb de Chapais qui parraine l'Escadron 838 Chapais.

En 2011, notre premier dîner régimentaire avait lieu afin de souligner le 35ième anniversaire de

banquet, soirée dansante animée par le Duo LY-MA. Le banquet est au coût de \$30.00 par personne, pour les jeunes de 12 ans et moins : \$15.00. Le traiteur sera les banquets Fins Gourmets.

Tous les anciens cadets, membres du personnel, membre du comité civil sont invités à cette soirée

L'évènement aura lieu le 21 novembre 2015 à la salle communautaire de Chapais et débutera par un cocktail à 17h30. Il y aura la remise de la revue souvenir (40 ans d'histoire),





**COURS DE SECOURISME GÉNÉRAL**  
dispensé par Atout-Plus et la Croix-Rouge  
**les 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 2015**  
**À CHIBOUGAMAU,**



- Endroit :** Salle du conseil, à l'hôtel de ville de Chibougamau, au 650, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau.
- Horaire :** Samedi et dimanche, de 8 h 15 à 12 h et de 13 h 00 à 17 h 15.
- Clientèle :** Pour toute personne de 13 ans et plus. Max.: 18 pers.
- Inscription :** Joëlle Barrette, monitrice en secourisme, au 418-748-6491.
- Coût :** 140 \$ pour 16 heures de cours, à payer en argent au début du cours ou par facturation avec chèque à l'ordre de Joëlle Barrette, *dont un montant non remboursable de 20 \$ est demandé en donnant votre nom pour défrayer les coûts rattachés aux annulations.*
- Note :** Les informations transmises sont contenues dans le volume «*Guide de secourisme et RCR*» de la Croix-Rouge, dont le coût est inclus dans le prix du cours. Attestation de la Croix-Rouge avec validité de 3 ans.

**APERÇU DE LA MATIÈRE:**

- *Introduction et notions sur la Croix-Rouge*
- *Se préparer à agir*
- *Systèmes des services médicaux d'urgence (SMU)*
- *Vérifier, appeler, secourir*
- *Premiers soins en cas d'arrêt respiratoire et cardiaque*
- *Blessures à la tête et à la colonne vertébrale*
- *Blessures aux os, aux muscles et aux articulations*
- *Soins des plaies*
- *Urgences des voies respiratoires*
- *Urgences respiratoires et circulatoires*
- *Urgences liées à l'environnement*
- *Urgences médicales soudaines*



**Incluant :** *Réanimation cardiorespiratoire chez les bébés, les enfants et les adultes (RCR)*  
*Formation sur le DEA (défibrillateur externe automatisé).*

# Club Fadoq: "Les Vaillants de Chapais"

**Les activités sont démarrées depuis septembre 2015 :**

**Piscine :** Les lundis et mercredis de 10h à 11h. Resp. : Pierrette Gendron

**Sacs de sable :** Les lundis à 13h30. Responsable : Marjolaine Hallé

**Pétanque-Atout :** Les mardis à 13h30. Responsable : Jean-Marie Allard

**Dards :** Les mardis à 19h. Responsable : Pierrette Gendron

**Cribe :** Les mercredis à 13h30. Responsable : Claudio Larouche

**Baseball-poches :** Les vendredis à 13h30. Responsable : Jean-Paul Belley

**Danse :** Pratique le vendredi précédent le souper mensuel à 19h. Responsables : Pierrette Gendron et Jeannine Petit

**La messe mensuelle** animée par les membres aura lieu le dimanche 15 novembre 2015.

**Le souper mensuel** aura lieu le dimanche 22 novembre 2015 à 17h30 à la salle du club. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. À cette occasion, nous soulignerons le 40e anniversaire du club. Pour vous procurer vos billets, contactez la présidente ou la secrétaire.



Au plaisir de vous rencontrer.

**Lucette C. Larochelle**, publiciste

## Ouverture des Métiers à tisser à Chapais

Nous sommes à la recherche de personnes bénévoles habiles à monter des métiers à tisser pour notre regroupement et qui seraient prêtes à nous donner une petite formation.

**NOS LOCAUX SERONT OUVERTS À TOUS EN NOVEMBRE.** Voici l'horaire :

Les lundis, mardis et mercredi de 9h à 11h

Les mercredis soirs de 19h à 20h30.

Nous vous attendons en grand nombre à notre local situé au Centre Multi-services à l'adresse suivante : 28, 1e Rue!



## Nouvelles en bref

---

### **VOUS AVEZ UN APPARTEMENT À LOUER OU VOUS EN CHERCHEZ UN?**

### **VOUS VOULEZ VENDRE UNE MAISON, UN COMMERCE, UNE INDUSTRIE OU UN CHALET?**

La Ville de Chapais a une rubrique sur son site internet afin de faciliter les recherches des nouveaux arrivants et de toute la population désirant s'installer à Chapais ou se reloger. Dans cette rubrique, vous retrouverez la liste des logements à louer, des maisons/ commerces/ industries à vendre en plus des terrains disponibles!

Il est désormais plus simple que jamais d'afficher ou de chercher un logement ou de vendre/acheter ce que vous voulez!

**Ce service, en plus d'être utile, est entièrement GRATUIT! VOUS N'AVEZ QU'À REMPLIR L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE.**

		
<b>Logements, chambres ou locaux à louer</b> Incluant le formulaire pour afficher.	<b>Propriétés à vendre</b> Incluant le formulaire à remplir par les propriétaires qui veulent afficher ici	<b>Terrains à vendre</b> Liste des terrains vacants à vendre.

Nous avons mis cette rubrique en bas à droite de toutes les pages de notre site interne [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) dans la section EN UN CLIC et dans l'onglet Services aux citoyens. Nous demandons donc aux propriétaires de logements à louer ou à vendre (résidentiel, commercial ou industriel) de bien vouloir compléter le document en ligne que vous retrouverez dans la section appropriée. Pour ceux et celles qui ne seraient pas familiers avec les ordinateurs, vous pouvez venir compléter le formulaire au bureau de la CDEC à l'hôtel de ville. Un accès Internet est aussi offert à la population au Centre d'accès Internet communautaire situé au Centre sportif et communautaire du lundi au vendredi de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h30.

Abandonnés,  
ce sont des déchets.  
**Recyclés**, ce sont  
des ressources  
inestimables.



# Recycler, écologiquement brillant

Pour en savoir plus:  
@bc du recyclage à domicile au  
[www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca](http://www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca)

RECYC-QUÉBEC  
Québec 

---

# LA PAROISSE VOUS INFORME...

## HORAIRE DU PRESBYTÈRE :

L'horaire du bureau du presbytère est maintenant modifié comme suit :

**Horaire d'hiver : 1er septembre au 31 mai de chaque année;**

le bureau sera ouvert de 13h30 à 16h30 le lundi, mercredi et jeudi

**Horaire d'été : du 1er juin au 31 août de chaque année;**

le bureau sera ouvert de 13h30 à 16h30 le mardi et le jeudi.



Pour tous ceux qui aimeraient ce recueillir ou offrir une messe d'anniversaire, vous pouvez le faire aux heures d'ouvertures du bureau.



## CHORALE

Vous avez du talent dans le chant ou, vous jouez de l'orgue, vous êtes

tous les bienvenues, jeunes et moins jeunes, à rejoindre le groupe de la chorale de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes.

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer au bureau du presbytère au (418) 745-2211.

**Votre paroisse**

---

## RAPPEL AUX ORGANISMES: VOUS POUVEZ PUBLIER GRATUITEMENT DES ARTICLES DANS VOTRE JOURNAL LOCAL! (activités à venir, résultats de tournois, photos, remerciements, etc.)

**Coordonnées du journal:** 145, boul. Springer, C.P.128 Chapais (Qc) G0W 1H0

**T** 418.745.2355 **F** 418.745.3871 **C** [ggleeton@villedechapis.com](mailto:ggleeton@villedechapis.com)

---

# Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

---



## AIDEZ-NOUS À AMASSER DES FONDS...

Vente de livres usagés et de sacs au profit de la bibliothèque. Les sacs sont au coût de 15\$ et sont disponibles à la bibliothèque ou encore au Service des loisirs.

## Service de photocopies



Le Service des loisirs désire aviser la population et les organismes que ceux qui désirent avoir des photocopies devront se présenter au bureau aux heures suivantes :

- lundi de 13h à 16h
- mercredi et jeudi de 13h à 16h
- vendredi de 9h à 12h et de 13h à 16h.

**Au plaisir de vous servir!**

# Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

**Service des loisirs de la culture et de la vie communautaire de Chapais**

**Centre Sportif et Communautaire de Chapais**

Tél.: 418-745-3289

Fax: 418-745-2119

[sbedard@villedechapis.com](mailto:sbedard@villedechapis.com)

Facebook

[www.villedechapis.com](http://www.villedechapis.com)

**Heures de bureau:** Lundi de 12h00 à 16h00, mardi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

Pour le service de photocopies, vous devez vous présenter au bureau dans cette période:

Lundi de 13h00 à 16h00, mercredi et jeudi de 13h00 à 16h00, vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

## Horaire des bains

Lundi: 19h30 à 20h30      Aquazumba et bain longueur

Mardi: 19h30 à 20h30      Bain libre (gratuit)

Mercredi: 19h30 à 20h30      Aquazumba et bain longueur

Vendredi: 18h30 à 19h30      Bain libre (gratuit)

Samedi et dimanche de 13h30 à 14h30: Bain libre (gratuit)

Aquazumba: 5.00\$

Bain longueur: 3.00\$

Le port du casque de bain est obligatoire. Location sur place à 1\$

Enfant moins de 6 ans doit être obligatoirement accompagné d'un adulte



## Boutique aquatique

- ◆ Casque de bain
- ◆ Lunette de piscine
- ◆ Ballon dorsal
- ◆ Soulier
- ◆ Bouche-nez
- ◆ Bouche-oreille, etc..

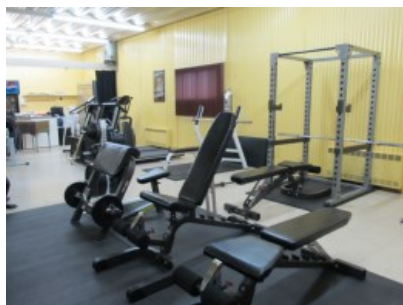
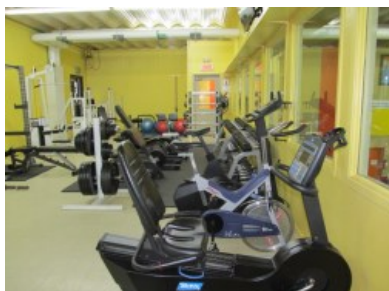
Il est possible de faire des commandes spéciales. Présentez-vous sur les heures de bureau.





# Centre de conditionnement physique

Situé au Centre Sportif au 188, boulevard Springer au 2ième étage



	Régulier	Couple	Familial (2 parents-2 enfants)	Étudiant	55 ans +
<b>Annuel</b>	300\$	450\$	600\$	150\$	200\$
<b>6 mois</b>	160\$	275\$	325\$	100\$	125\$
<b>3 mois</b>	90\$	150\$	175\$	60\$	70\$
<b>10 séances (valide pour 6 mois)</b>	75\$	<b>Investir dans sa SANTÉ, ça rapporte!</b>			
<b>1 séance</b>	10\$				

Consultez notre FACEBOOK Centre de conditionnement physique

À noter :

- ◆ Les non-résidents doivent déboursier un supplément de 15\$ par rapport au tarif des résidents.
- ◆ Pour bénéficier du tarif étudiant, la personne doit avoir le statut d'étudiant et être âgée de 25 ans

## Certificat-cadeau

Il est possible d'offrir un certificat-cadeau soit à un ami, à un membre de ta famille ou encore à un collègue de travail.

et

Pour obtenir un programme spécialisé, vous devez prendre rendez-vous avec Mme Carole Bédard au 418-745-3021

René Beaulieu, Sonia Côté, Marcelino Jobin, Sylvie Bédard, Benoit Lebeuf, Guillaume Martel, Natacha Dufour, Manon St-Louis, Joëlle Pichette et Yannick Poitras

**ET VOUS!**

***Merci à nos  
bénévoles***



188, BOUL. SPRINGER C.P. 100,  
CHAPAIS, QC, G0W 1H0  
TÉL. : 418-745-2294

## **Présentation du comité administratif**

Président: Clément Breton

Vice-président: Dominic Deshaies

Secrétaire: Isabelle Bouchard

Trésorier: Pierre Denis

Directeurs: Langis Gagnon, Mélissa Bruneau, Kim Baillie, Roland Blanchet, Gilles Cormier et Yvan Harvey

### **Location de glace**

Vous désirez louer des aires de glace pour jouer au curling en famille ou encore entre amis.

Contactez-le 745-3289.



### **Location de salle**

Vous désirez louer une petite salle pour une trentaine de personnes soit pour une réunion de famille ou encore entre collègues de travail.

Contactez-le 745-3289



## **CALENDRIER DES TOURNOIS 2015-2016**

Du 10 au 13 décembre 2015:	Tournoi des dindes de Bonichoix
Du 22 au 24 janvier 2016:	Tournoi au profit du Manoir Pierre Guénette
Du 18 au 20 février 2016:	Tournoi des entreprises et organismes
Du 17 au 19 mars 2016:	Tournoi de la Fondation de l'Hopital
Du 30 mars au 3 avril 2016:	Tournoi Invitation Barrette
Du 21 au 24 avril 2016:	Tournoi de fermeture

**Amateurs de curling,  
soyez au rendez-  
vous!**

## Aréna

### Horaire des activités libres et gratuites

Lundi	15h45 à 16h45	Hockey parents-enfants
	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
	19h30 à 20h30	Hockey libre 16 ans +
Mercredi	19h00 à 20h00	Patinage libre pour tous
Jeudi	15h45 à 16h45	Patinage libre pour tous
	13h30 à 14h30	Hockey libre 16 ans+
Vendredi	14h30 à 5h30	Patinage libre pour tous
	15h30 à 16h30	Hockey libre 10 à 15 ans
	18h30 à 19h30	Patinage libre pour tous
	14h00 à 15h00	Patinage libre pour tous
Samedi	18h00 à 19h00	Patinage libre pour tous
	14h00 à 15h00	Hockey parents-enfants
Dimanche	18h00 à 19h00	Patinage libre pour tous

### Activités organisées

Hockey Chapais en forme:	Mercredi de 18h00 à 19h00
Hockey bons copains:	Vendredi de 19h30 à 21h00
	Dimanche de 15h00 à 16h30
Hockey ligue 1/4 pro:	Mercredi de 20h30 à 22h00
Hockey néophytes:	Dimanche de 20h30 à 22h00



### Règlements

**Hockey parents-enfants:** La présence d'un parent est obligatoire sur la glace.

Durant les périodes de **hockey libre**, tous les participants devront porter le casque protecteur pour avoir accès à la glace. Notez que le port du protecteur facial et du protège-cou est fortement recommandé. La Ville de Chapais se dégage de toute responsabilité quant aux risques de blessures pouvant survenir durant la pratique de l'activité. Toute personne adoptant un comportement inacceptable ou dangereux risque de se voir expulser de la glace. Le hockey libre est une activité amicale. La formation des équipes se fait sur place.

### Aiguillage de patin

Service offert sur les heures des activités au coût de 5.00\$ la paire

Vente d'articles de hockey



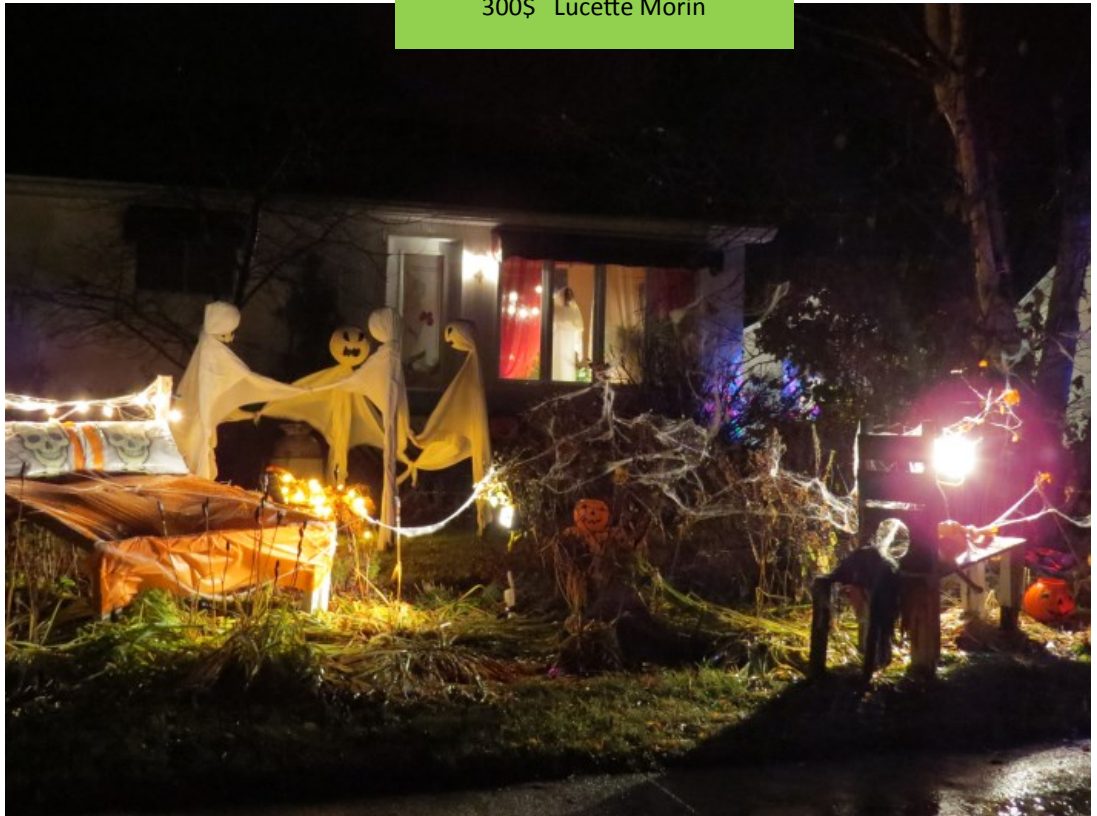
# RÉSULTATS DE LA 17<sup>ÈME</sup> ÉDITION DE LA FÊTE DE L'HALLOWEEN

Voici les 5 gagnants du concours de décoration résidentielle Halloween 2015

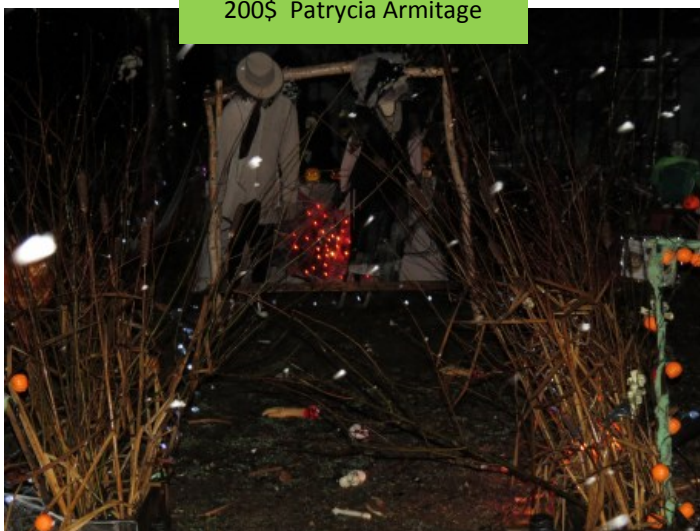


La Corporation des loisirs est très heureuse de la participation chapaisienne de la Fête de l'Halloween. 230 enfants sont venus à la salle communautaire pour traverser le labyrinthe. 199 personnes ont fait leur devoir de citoyen c'est-à-dire, voter pour les décorations résidentielles. 40 personnes ont participé à notre toute première édition du Souper meurtres et mystères. 2 jours bien remplis et beaucoup de plaisir. **MERCI À TOUS!**

300\$ Lucette Morin



200\$ Patrycia Armitage



100\$ Julie Meunier



# SERVICE DES LOISIRS, DE LA CULTURE ET DE LA VIE COMMUNAUTAIRE

MERCI AUX 13 RÉSIDENCES D'AVOIR PARTICIPÉ À NOTRE  
CONCOURS DE DÉCORATION RÉSIDENTIELLE!



50\$ chaque Dany Boulianne et Alice Gauvin



*Voici 3 équipes sur 5 qui se sont amusés à trouver la  
meurtrière qui est YOLANDE!*



## Fête de Noël



### INSCRIPTION POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 10 ANS

La Corporation des loisirs de Chapais invite les parents à inscrire leur enfant de moins de 10 ans à la Fête de Noël. Cette inscription permettra à votre enfant de recevoir un cadeau du Père Noël. Vous devez vous présenter au secrétariat du Centre Sportif sur les heures de bureau pour obtenir le laissez-passer qui est obligatoire et ce avant le **13 novembre 2015**.

**P.S. Nous acceptons les petits-enfants des grands-parents qui demeurent à Chapais**

Cette grande fête aura lieu **DIMANCHE LE 29 NOVEMBRE 2015.**

Cet évènement festif qui exploite à merveille la magie des fêtes fera vivre un moment unique et inoubliable pour les petits enfants. Rassemblant familles et amis dans cette activité gratuite. **Noël à Chapais** est une occasion privilégiée de retrouver son cœur d'enfant et de profiter du défilé du Père Noël.

Plaire, séduire, éblouir, voilà les objectifs de la Corporation des loisirs.

Vous recevrez la programmation officielle par la poste. À suivre!

### Défilé du Père Noël

Si vous désirez vous impliquer dans le défilé de quelque façon que ce soit, vous êtes les bienvenus. Il suffit de nous contacter au 745-3289.

Nous vous remercions à l'avance de votre implication citoyenne!

### Concours de participation de SAPIN DE NOËL

Nous lançons l'invitation à tous les résidents de Chapais à décorer un sapin de Noël à l'extérieur. Pour embellir nos rues et se donner un air de fête, la Corporation des loisirs de Chapais lance un concours de participation.

**7 bourses de 100\$** seront distribuées parmi les participants qui seront inscrits avant le 19 décembre au 745-3289. Nous visiterons vos résidences pour confirmation et les tirages auront lieu le 20 décembre 2015.

Un sapin pour NOËL, C'EST TELLEMENT BEAU ET MAGIQUE!

**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •  
**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •  
 466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
 CHIBOUGAMAU G8P 2K5      125, boul. Springer, C.P. 129  
 Tél.: 418 748-3987      CHAPAIS G0W 1H0  
 info@hrbchibcap.ca      info@hrbchibcap.ca

**L'APPU** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

**Line Pelletier**  
Directrice générale

☎ 418 748.3211  
 ☎ 418 748.7413  
 ☎ 418 748.1767

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

cathy pigeon, graphiste

45, 5ième Rue, c.p.868  
Chapais (Qc) G0W 1H0

Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418.745.2434

**GRAPHICAT**

graphcat@tlb.sympatico.ca

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauto.com



**chapais Ligneverte**

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

**Tél. : 418.745.3535**

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871



**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745 2044  
Cell.: 418 770 9082



**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Jimmy Forgues,**  
propriétaire

54, 1<sup>re</sup> Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax : 418-745-3700

Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial



**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569  
Chapais G0W 1H0 (QC)  
Tél.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel!

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

**Le paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7

**Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053**

- Jouets - Toilettage  
- Nourriture - Pension  
- Accessoires



**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com



**Huard & Compagnie**

350 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau  
huardetcompagnie.com

Mode • Déco • Cuisine



**DOMAHU** CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA  
domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agrégé, Comptable Agrégé  
Consultant spécialiste : Achat/Vente d'entreprises, Diagnostique, Démarrage, Réorganisation/Redressement/Financement.

**Siège Social**  
1356, rue de Gascogne  
Québec, QC G1G 4T3  
T 418 563-5032  
F 418 627-3422

**Bureau Nord du Québec**  
61, Chemin du Lac Opémiska  
C.P. 1138, Chapais, QC G0W 1H0  
T 418 745-2333

**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Téléc.: (418) 745-3384

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

• VIDEO - PAPIETRIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER  
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

• tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com



salon foto bain beau  
toilettage

48 2 ième avenue  
Chapais  
G0W 1H0

Melanie Larouche  
technicienne

418-745-2424



**RGA ASSURANCE**

401, 3<sup>e</sup> Rue, Chibougamau (Qc) G8P 1N6  
T 418.748.8131  
www.rgaassurance.com



**Chevaliers de Colomb**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876



LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec Inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Déneigement

☎ 418 745.3658 ☎ 418 745.3659 ☎ 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca



**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Téléc.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344  
www.entretienindustrieldlb.com



LES ENTREPRISES 2007

**RBE**

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



gaumen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

☎ 418 745-3323

GAËTAN MÉNARD ☎ 418 770-8220  
DAVID MÉNARD ☎ 418 770-8220

218, BOUL SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0



POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2355

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128

Chapais (Qc) G0W 1H0

T 418.745.2355

F 418.745.3871

C [ggleeton@villedechapais.com](mailto:ggleeton@villedechapais.com)

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 23 novembre 2015
- Publication de la Tribune : 4 décembre 2015



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par la Corporation de développement économique de Chapais en collaboration avec la Ville de Chapais.

Présentation du «RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE», le 17 novembre 2015, à dix-neuf heures (19 h 00), à la salle de délibération de l'hôtel de ville.

Vous pouvez afficher votre maison à vendre ou votre logement à louer gratuitement au [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) pour plus d'information contactez le 745-2511 poste 230

## PARTENAIRES FINANCIERS:



Coopérer pour créer l'avenir



À CHAPAIS



CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.



MAISON MODULAIRE  
79, 6<sup>e</sup> Avenue N.

PRIX : 149 500 \$<sub>±tx</sub>  
(terrain inclus)

MAISON MOBILE  
135, 8<sup>e</sup> Avenue

PRIX : 92 000 \$<sub>±tx</sub>  
(terrain inclus)

CONCEPT  
HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC  
au 418.770.8684

CONCEPT HABITATION  
au 418.412.6065

